

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 811.111

doi: 10.18522/2070-1403-2024-104-3-130-135

ОБРАЗНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «KNOWLEDGE» ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИМИ ЕДИНИЦАМИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

© *Ольга Николаевна Родина*

Тюменский индустриальный университет, г. Тюмень, Россия

o_rodina2605@mail.ru

Аннотация. Исследуется концепт «knowledge» в британской лингвокультуре и особенностям его репрезентации фразеологическими единицами современного английского языка. Выявлены особенности образной репрезентации концепта «knowledge» фразеологическими единицами современного английского языка. Установлено, что образная составляющая концепта «knowledge» представлена фразеологическими единицами, имеющими в своей структуре лексемы, называющие: части человеческого тела, предметы одежды и обихода, животных; способность к мышлению; статус человека, строение. Практическое значение исследования заключается в возможности использования его результатов при разработке теоретических и практических курсов по фразеологии, а также в процессе обучения английскому языку.

Ключевые слова: английский язык, концепт «knowledge», фразеологические единицы, образная репрезентация, специфика фразеологизации.

Для цитирования: Родина О.Н. Образная репрезентация концепта «knowledge» фразеологическими единицами английского языка // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 104. № 3. С. 130-135. doi: 10.18522/2070-1403-2024-104-3-130-135

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

Figurative representation of the concept 'knowledge' by English phraseological units

© *Olga. N. Rodina*

Tyumen Industrial University, Tyumen, Russian Federation

o_rodina2605@mail.ru

Abstract. The concept of "knowledge" in the British linguistic culture and the peculiarities of its representation by the phraseological units of the modern English language are investigated. The features of the figurative representation of the concept of "knowledge" by phraseological units of the modern English language are revealed. It has been established that the figurative component of the concept of "knowledge" is represented by phraseological units having in their structure lexemes naming: parts of the human body, clothing and household items, animals; the ability to think; human status, structure. The practical significance of the research lies in the possibility of using its results in the development of theoretical and practical courses in phraseology, as well as in the process of teaching English..

Key words: English language, concept 'knowledge', phraseological units, figurative representation, specificity of phraseologization.

For citation: Rodina O.N. Figurative representation of the concept 'knowledge' by English phraseological units. *The Humanities and Social Sciences*. 2024. Vol. 104. No 3. P. 130-135. doi: 10.18522/2070-1403-2024-104-3-130-135

Введение

Проблеме изучения понятия «концепт» в лингвокультурологии уделяется специальное внимание, поскольку концепт «включает в себя все аспекты и оттенки значения слова, открывает путь к изучению глубинных знаний о языке и мышлении и связи языка и мышления» [7, с. 76]. В научной литературе широко представлена проблема лингвокультурного концепта: определена его сущность, охарактеризованы структура, содержание, типология, критерии и способы вербальной ре-

презентации [7; 8], обоснована ценностно-культурная значимость базовых концептов лингводидактического дискурса в формировании ценностных предпочтений социума [5].

Вместе с тем актуальным направлением современной лингвистической науки остается изучение фразеологических единиц, без которых немислимо построение картины мира – концептуальной и языковой. Фразеологический фонд любого языка раскрывает основополагающие для данного народа идеалы, ценности, мировосприятие действительности, уклад и традиции народа [6; 12; 15].

В рамках лингвокультурологии остаются актуальными вопросы, касающиеся определения значимости использования фразеологизмов в речи. Так, фразеологические единицы, по сути своей отражающие национальную культуру народа, рассматриваются как фоновые знания, необходимые для эффективной межкультурной коммуникации [13]. Ряд исследований посвящен определению сущностных признаков фразеологических единиц, характерных для разговорного, публицистического, научного и официально-делового стилей речи [10], описанию лингвистической репрезентации ценностной картины мира современной отечественной молодежи в условиях цифровой среды [14].

В лингвокультурологических исследованиях анализу концепта «knowledge» уделяется специальное внимание: определена его роль в лингводидактическом дискурсе и динамика реализации в современном английском языке [5, с. 153]; описана лингвокогнитивная и лингвокультурная специфика в синхронном и диахроническом аспектах [1]; выявлены особенности вербализации пословицами и поговорками русского, английского и немецкого языков [11]; изучены особенности репрезентации фразеологическими единицами в аутентичных текстах и реальных ситуациях общения [2]; разработана классификация пословиц и поговорок, в основе которой лежит процесс «жизненного» цикла концепта «knowledge» [15].

Предметом данного исследования выступает образная репрезентация концепта «knowledge» фразеологическими единицами современного английского языка. Цель исследования заключается в выявлении особенностей образной репрезентации концепта «knowledge» фразеологическими единицами (ФЕ) современного английского языка. Поставленная в исследовании цель предполагает уточнение базовых характеристик концепта «knowledge» с помощью дефиниционного анализа, сравнение ФЕ современного английского языка, вербализующих базовые характеристики концепта «knowledge», и их классификацию. При решении поставленных задач использовались общенаучные (анализ и обобщение накопленного лингвокультурологией знаний о концепте «knowledge») и лингвистические (анализ словарных дефиниций, направленный на выявление понятийного минимума исследуемого концепта, метод сплошной выборки) методы исследования.

Материалом для исследования послужили английские ФЕ, вербализующие концепт «knowledge», полученные путем сплошной выборки из английских онлайн словарей [16; 17; 18].

Теоретической базой исследования являются труды отечественных ученых по теории культурных концептов (В.И. Карасик) [8], методологии научных исследований в лингвистике (И.В. Арнольд) [4], лингвокультурологии (Е.И. Зиновьева, В.А. Маслова) [9] и фразеологии современного английского языка (Н.Н. Амосова) [3].

Новизна исследования заключается в том, что дополнена образная составляющая концепта «knowledge». Теоретическая значимость исследования обусловлена тем, что обогащена теория фразеологии современного английского языка за счет расширения представлений об образной составляющей концепта «knowledge» в современном английском языке. Конкретное выражение практической значимости исследования состоит в том, материалы исследования могут использоваться при разработке теоретических и практических курсов по фразеологии, а также в процессе обучения английскому языку.

Обсуждение

В данной работе принимается за основу трехкомпонентная структура концепта, включающая образную, понятийную и ценностную составляющие [8]. Содержательный минимум концепта «knowledge» в английском языке выражается как «*understanding of or information*

about a *subject* that you get by *experience* or *study*, either *known* by one *person* or by *people generally*; the *state of knowing* about or being familiar with something; awareness, understanding, or information that has been obtained by experience or study, and that is either in a person's mind or possessed by people generally» [16].

Исходя из содержательного минимума концепта «knowledge» в английском языке, в качестве конкретизирующих направлений для исследуемого концепта выделяем следующие признаки: «*information*», «*awareness*», «*study*», «*understanding*», «*experience*», «*mind*». Данные концептуальные признаки служили критерием отбора ФЕ, вербализирующих концепт «knowledge» в современном английском языке. Отметим, что пословицы и поговорки не принимались во внимание, поскольку они «являются автономными, самоисчерпывающимися и по структуре, и по содержанию предложениями» и не относятся к ФЕ [3, с. 144].

Приведем некоторые примеры отобранных ФЕ, вербализующих концепт «knowledge» в английском языке, с концептуальным признаком: 1) «*information*»: give smb the cue, fall on deaf ears, let the cat out of the bag и т.д.; 2) «*study*»: hit the books, know smth like a book, burn the midnight oil, pull an all-nighter и т.д.; 3) «*awareness*»: have a nodding acquaintance, off someone's radar, soak into smb's brain, keep smb in the dark и т.д.; 4) «*experience*»: straight from the horse's mouth, by the seat of your pants, learn a lesson, the university of life, cut your teeth on и т.д.; 5) «*understanding*»: know something like a book, pick smb's brains, easy as ABC, come to one's sense и т.д.; 6) «*mind*»: have all one's buttons, get smth out of one's blood и т.д.

Анализ отобранных ФЕ, репрезентирующих концепт «knowledge», позволил дальнейшую их классификацию. Так, образная составляющая концепта «knowledge» представлена ФЕ, имеющими в своей структуре лексемы, называющие:

1) часть человеческого тела (голова, мозги, глаза, зубы, рот, язык, шея, уши, ладонь, пальцы, кровь): to break one's head over something (ломать себе голову над чем-либо), to take into one's head (вбить себе в голову), to put (a thing, an idea, etc.) out of one's head (забыть), to put (an idea) into some one's head (внушить, подсказать мысль, идею), out of one's own head (самостоятельно додуматься), to cudgel one's brains (ломать себе голову над чем-либо), to suck some one's brains (использовать, присваивать чужие мысли), to have an eye for (smth) (быть знатоком чего-либо), in at one ear and out at the other (в одно ухо вошло в другое вышло), can't make head(s) or tail(s) of smth (не понимать, путаться в чем-либо), to pick one's brains (использовать, присваивать чужие идеи, знания), to rack one's brains (ломать голову, сильно стараться что-л придумать или вспомнить), to go over sb's head (быть выше чьего-либо понимания), to get your head round/around sth (попытаться понять), to be more to smth than meets the eye (больше, чем кажется на первый взгляд), from mouth to mouth (передаваться из уста в уста), to cut one's eye-teeth (приобрести жизненный опыт), neck and crop (основательно), to have (a subject) at one's fingers' ends (прекрасно знать предмет, хорошо им владеть), to know smth like the back of one's hand (знать что-л. как свои пять пальцев), to get smth out of one's blood (забыть о чем либо, выбросить что либо из головы), by word of mouth (устно, на словах);

2) предмет одежды (обувь, брюки, ремень): know where the shoe pinches (знать, в чем заговздка, в чем трудность), to have/ to get knowledge under one's belt (иметь/приобрести опыт), by the seat of your pants (интуитивно);

3) предмет обихода (рукоятка, книга, пуговицы, веревка): to know smb like a book (прекрасно разбираться в чём-либо), to hit the books (усиленно заниматься), to know/learn the ropes (знать/изучать все тонкости дела, хорошо ориентироваться в чем-либо), to get a handle on something (контролировать/понимать что-либо), off someone's radar (выпасть из поля зрения);

4) животное, в частности лошадь: straight from the horse's mouth (получать информацию напрямую, непосредственно из источника новостей);

5) способность к мышлению (ум, здравый смысл): bear/keep smth in mind (принять во внимание), to come to one's sense (образумиться взяться за ум), at/in the back of your mind (в голове, в подсознании);

б) статус человека (полуночник, незнакомец, ученик, знакомый): to pull an all-nighter (готовиться/зубрить всю ночь), to be no stranger to something (знать не понаслышке), to have a nodding acquaintance with (иметь поверхностные знания), a quick study (человек, который может быстро усвоить новый материал), as every schoolboy/schoolchild knows (любой школьник знает это).

7) строение (дом, школа): to bring smth home to smb (втолковать что-либо кому-либо, довести что-либо до чьего-либо сознания), the school/university of life (школа жизни).

В целом можно сделать вывод о том, что в английской лингвокультуре ФЕ, вербализующие концепт «knowledge» в большей степени представлены объективными глагольно-именными сочетаниями и основаны на метафоро-метонимическом переосмыслении. Так, лексемы head, brains представляют «вместилище» знаний, идей, мыслей и их можно «вбить», «внушить», «присвоить», подсказать и т.д. Обладание определенным объемом знаний образно выражается через лексемы eyes, fingers, hand, shoe, ropes, handle, acquaintance. Процесс получения знаний реализуется через образы: pants, ear, mouth, books, school, university, home.

Выводы

В результате проведенного исследования было установлено, что образная составляющая концепта «knowledge» в современном английском языке объективируется в речи фразеологическими единицами, в которых фигурируют лексемы, обозначающие человеческое тело, предметы одежды и обихода, животных, строения, способность к мышлению и статус человека.

Список источников

1. *Абдурахманова Х.Т.* Концепт «KNOWLEDGE- ЗНАНИЕ» в английской языковой картине мира // Международный журнал экспериментального образования. 2021. № 1. С. 5–9.
2. *Айкина Т.Ю., Сыскина А.А.* Модификация фразеологических единиц с семантическим компонентом «learning» в английском языке // Russian Linguistic Bulletin. 2023. № 6 (42).
3. *Амосова Н.Н.* Основы английской фразеологии / Предисл. О.И. Бродович. Изд. стереотип. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2017. 216 с.
4. *Арнольд И.В.* Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. 4-е изд. М.: Флинта: наука, 2002. 384 с.
5. *Вишнякова О.Д., Климанова М.В.* Концептуальные структуры «knowledge» и «education» как базовые составляющие лингводидактического дискурса и динамика их реализации в современном английском языке // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология, 2018, Т. 24. № 3. С. 147–155.
6. *Гриченко Л.В.* Представление пространства во фразеологическом фонде английского языка // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 101. № 6. С. 77–82.
7. *Зиновьева Е.И.* Лингвокультурология: от теории к практике. Учебник. СПб.: СПбГУ; Нестор-История, 2016. 182 с.
8. *Карасик В.И.* Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
9. *Маслова В.А.* Лингвокультурология: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2001. 208 с.
10. *Медведева Н.П., Парамонова Е.А., Холодионова С.И.* Фразеологизм как языковая единица // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 101. № 6. С. 117–121.
11. *Таджибова З.Т.* Реализация концепта «учение», «знание» в языковой картине мира (на материале русских, английских и немецких паремий) // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2020. № 4 (267).
12. *Холодионова С.И.* Фразеологизм как языковая единица // Гуманитарные и социальные науки. 2023. Т. 101. № 6.

13. Чуханова, Л.В. Фразеологизмы, крылатые слова, пословицы и поговорки как отражение фоновых знаний и способы их перевода // Гуманитарные и социальные науки. 2019. № 3. С. 126–134.
14. Шапошникова Т.Л., Гордиенко О.А., Рус-Брюшнина И.В. Фразеологизмы и цитаты активного употребления в системе ценностей «цифрового» мира (по результатам социологического опроса студентов) // Гуманитарные и социальные науки. 2019. № 4. С. 159–170.
15. Яковлева С.Л., Токтарова В.И. Концепт «знание» в паремиологии американского варианта английского языка // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2-1.
16. Cambridge Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
17. Longman Dictionary. – URL: <https://www.ldoceonline.com/>
18. Online Oxford Dictionary. – URL: www.lexico.com/

References

1. Abdurakhmanova Kh T. The concept of “KNOWLEDGE-KNOWLEDGE” in the English language picture of the world // International Journal of Experimental Education. 2021. No. 1. P. 5–9.
2. Aikina T.Yu., Syskina A.A. Modification of phraseological units with the semantic component “learning” in English // Russian Linguistic Bulletin. 2023. No. 6 (42).
3. Amosova N.N. Fundamentals of English phraseology / Preface. O. I. Brodovich. Ed. Stereotype. M.: Book house “LIBROKOM”, 2017. 216 p.
4. Arnold I.V. Stylistics. Modern English: Textbook for universities. 4th ed. M.: Flinta: science, 2002. 384 p.
5. Vishnyakova O.D., Klimanova M.V. Conceptual structures of “knowledge” and “education” as basic components of linguodidactic discourse and the dynamics of their implementation in modern English // Bulletin of Samara University. History, pedagogy, philology, 2018, T. 24. No. 3. P. 147–155.
6. Grichenko L.V. Representation of space in the phraseological fund of the English language // Humanitarian and social sciences. 2023. T. 101. No. 6. P. 77–82.
7. Zinovieva E.I. Linguoculturology: from theory to practice. Textbook. St. Petersburg.: St. Petersburg State University; Nestor-History, 2016. 182 p.
8. Karasik V.I. Language circle: personality, concepts, discourse. Volgograd: Peremena, 2002. 477 p.
9. Maslova V.A. Linguoculturology: Textbook. aid for students higher textbook establishments. M.: Publishing center "Academy", 2001. 208 p.
10. Medvedeva N.P., Paramonova E.A., Kholodionova S.I. Phraseologism as a linguistic unit // Humanitarian and social sciences. 2023. T. 101. No. 6. P. 117–121.
11. Tadzhibova Z.T. Implementation of the concept of “learning”, “knowledge” in the linguistic picture of the world (based on Russian, English and German proverbs) // Bulletin of the Adygea State University. Series 2: Philology and art history. 2020. No. 4 (267).
12. Kholodionova S.I. Phraseologism as a linguistic unit // Humanitarian and social sciences. 2023. T. 101. No. 6.
13. Chukhanova, L.V. Phraseologisms, catchphrases, proverbs and sayings as a reflection of background knowledge and methods of their translation // Humanitarian and social sciences. 2019. No. 3. P. 126–134.

14. *Shaposhnikova T.L., Gordienko O.A., Rus-Bryushinina I.V.* Phraseologisms and quotes of active use in the value system of the “digital” world (according to the results of a sociological survey of students) // Humanitarian and Social Sciences. 2019. No. 4. P. 159–170.
15. *Yakovleva S.L., Toktarova V.I.* The concept of “knowledge” in the paremiology of American English // Modern problems of science and education. 2015. No. 2-1.
16. Cambridge Dictionary. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/>.
17. Longman Dictionary. – URL: <https://www.ldoceonline.com/>
18. Online Oxford Dictionary. – URL: www.lexico.com/

Статья поступила в редакцию 09.04.2024; одобрена после рецензирования 24.04.2024; принята к публикации 24.04.2024.

The article was submitted 09.04.2024; approved after reviewing 24.04.2024; accepted for publication 24.04.2024.